

Poids et mesures

Weights and measures

Les tableaux ci-dessous donnent les **unités de poids et de mesure les plus utilisées par les anglophones** (quand ces derniers ne s'expriment pas en unités métriques !), ainsi que la traduction en français de ces unités et leur équivalent dans le système métrique. La plupart des tableaux sont suivis de notes et d'exemples.

NB : la mention « **(GB)** » fait référence au système britannique ou **impérial** (en anglais « **imperial** », que l'on abrège en « **imp** »), tandis que « **(US)** » fait référence au système américain ; l'absence de mention indique que l'unité a la même valeur dans les deux systèmes.

Pour accéder directement à l'un des tableaux ou à une autre partie de cet article, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous :

[>> Poids \(tableau\)](#)

[>>> Notes et exemples](#)

[>> Capacité \(tableau\)](#)

[>>> Notes et exemples](#)

[>> Longueur \(tableau\)](#)

[>>> Notes et exemples](#)

[>> Superficie \(tableau\)](#)

[>>> Note et exemples](#)

[>> Volume](#)

[>>> Note et exemples](#)

[>> Vitesse \(notes et tableaux\)](#)

[>> Système métrique \(tableau\)](#)

[>> Autres sites et articles](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Poids

Weight

Units	Abbr	Équivalence	Unités	Valeurs en système métrique
ounce	oz	/	once	28,35 g
pound	lb	16 oz	livre	453,60 g
stone (GB)	st	14 lb	/	6,35 kg

hundredweight (GB)	cwt	112 lb (8 st)	quintal impérial	50,80 kg
hundredweight (US)	cwt	100 lb	quintal américain	45,36 kg
gross ton, long ton, ton (GB)	/	20 cwt (2,240 lb)	tonne impériale	1016 kg
net ton, short ton, ton (US)	/	20 cwt (2,000 lb)	tonne américaine	907,18 kg
metric ton, tonne	/	1,000 kg	tonne	1000 kg

>> [Retour au début du tableau des poids](#)

>> [Retour en haut de la page](#)

Notes :

1) Voici le pluriel des unités du tableau ci-dessus :

ounces, pounds, stone (stones), hundredweight, tons

(« **hundredweight** » est invariable.)

2) Les unités de poids communes aux systèmes britannique (impérial) et américain sont celles du**système avoirdupois** (en anglais « **avoirdupois system** »).

Voir l'article de Wikipedia (en anglais) à ce sujet :

>> [Avoirdupois](#)

3) En toute rigueur (scientifique), les unités dans le tableau ci-dessus sont celles de la **masse** (en anglais « **mass** »), qui est généralement confondue dans la vie courante avec le poids (force dont l'unité de mesure est le « newton »).

4) L'unité « **metric ton** », qui est équivalente à « **tonne** » (qui s'écrit comme le mot français « **tonne** »), figure dans le tableau ci-dessus parce qu'il est recommandé de l'utiliser en anglais quand on parle d'une **tonne dans le système métrique** afin d'éviter toute confusion (qui pourrait être semée par l'emploi de « **ton** » tout court) !

5) À propos de confusion, quand on fait référence à une unité qui n'a pas la même valeur dans les systèmes britannique et américain, il est recommandé de préciser « **imperial** » ou « **American** ».

6) L'expression « **avoir (faire) deux poids deux mesures** » se traduit en anglais par « **to have double standards** » (qui signifie littéralement en français « **avoir un double jeu de critères (ou de normes)** »).

Exemples de phrases à propos de poids :

Il peut être utile de savoir que 1 kilogramme est approximativement équivalent à 2,2 livres.

It may be useful to know that 1 kilogram is roughly equivalent to 2.2 pounds.

...one kilogram... two point two pounds.

NB : ne pas confondre l'unité de poids non officielle utilisée fréquemment sur les marchés et chez les commerçants en France, à savoir la « livre », qui vaut 500 grammes, avec la « livre avoirdupois », qui vaut environ 454 grammes !

Une tonne impériale pèse pratiquement autant qu'une tonne métrique, tandis qu'une tonne américaine en pèse environ dix pour cent de moins.

An imperial ton weighs virtually the same as a metric ton, while an American ton weighs about ten percent less.

Combien pèse votre (ordinateur) portable ?

Quel est le poids de votre...

How much does your laptop (computer) weigh?

What's the weight of your...

Il pèse 4,4 livres (avoirdupois), ce qui fait environ 2 kilos.

It weighs 4.4 pounds, which is roughly 2 kilos.

...four point four pounds... two kilos.

Il fait un peu plus de 3 livres (avoirdupois), ce qui fait un peu moins de 1,4 kilo.

It's just over 3 pounds, which is a little less than 1.4 kilos.

...three pounds... one point four kilos.

>> Retour au début des notes relatives aux poids

>> Retour au début du tableau des poids

>> Retour en haut de la page

Units	Abbr	Equivalence	Unités	Valeurs en système métrique
fluid ounce (GB)	fl oz	/	once liquide impériale	2,84 cl
fluid ounce (US)	fl oz	/	once liquide américaine	2,96 cl
pint (GB)	pt	20 fl oz	pinte impériale	56,83 cl
pint (US)	pt	16 fl oz	pinte américaine	47,32 cl
quart (GB)	qt	2 pt (40 fl oz)	quart de gallon impérial	1,14 l
quart (US)	qt	2 pt (32 fl oz)	quart de gallon américain	0,95 l
gallon (GB)	gal (gall)	8 pt (160 fl oz)	gallon impérial	4,55 l

gallon (US)	gal	8 pt (128 fl oz)	gallon américain	3,79 l
barrel (of crude oil)	bbl	35 imp gal (42 US gal)	baril (de pétrole brut)	159 l

>> Retour au début du tableau des capacités

>> Retour en haut de la page

Notes :

1) Voici le pluriel des unités du tableau ci-dessus :

fluid ounces, pints, quarts, gallons.

2) En anglais, la **cylindrée d'un moteur** (en anglais « **engine capacity** ») s'exprime en « **cubic centimetres** » (GB) ou « **cubic centimeters** » (US) (en français « **centimètres cubes** »), abrégé en « **cc** », ou bien en « **litres** » (GB) ou « **liters** » (US), abrégé en « **l** ».

Exemples de phrases à propos de capacité :

Vous voudrez peut-être vous rappeler que 1 litre est approximativement équivalent à 1,76 pinte impériale, à 0,22 gallons impériaux, à 2,11 gallons américains et à 0,26 gallons américains.

You may want to remember that 1 litre (liter) is roughly equivalent to 1.76 imperial pints, to 0.22 imperial gallons, to 2.11 US pints and to 0.26 US gallons.

...one litre (liter)... one point seventy-six imperial pints... point twenty-two imperial gallons... two point eleven US pints... point twenty-six US gallons.

Avertissement ! Une pinte de bière représente plus d'un demi-litre au Royaume-Uni et un peu moins d'un demi-litre aux Etats-Unis, ce qui dans les deux cas est bien plus que le « demi » français !

Warning! A pint of beer represents more than half a litre in the UK and a little less than half a litre (liter) in the US, which in both cases is much more than the French "demi"!

NB : voir l'article du Telegraph relatif à « **two-thirds of a pint** » (en français « **deux tiers de pinte** »), soit un peu moins de 33 cl) :

>> **2/3 pint**

Quelle est la capacité de ce tube à essai (de cette éprouvette) ?

What's the capacity of this test tube?

Sa capacité est de 15 millilitres.

Its capacity is 15 millilitres.

...fifteen millilitres.

NB : dans les labos, et dans les milieux scientifiques en général, on utilise de plus en plus le système métrique :-)

[">>> Retour au début des notes relatives aux capacités](#)

[">>> Retour au début du tableau des capacités](#)

[">>> Retour en haut de la page](#)

Longueur

Length

Units	Abbr	Equivalence	Unités	Valeurs en système métrique
inch	in (")	/	pouce	2,54 cm
foot	ft (')	12 in	pied	30,48 cm
yard	yd	3 ft (36 in)	yard	91,44 cm
mile	mi	1,760 yd (5,280 ft)	mile	1609 m (1,609 km)

[">>> Retour au début du tableau des longueurs](#)

[">>> Retour en haut de la page](#)

Notes :

1) Voici le pluriel des unités du tableau ci-dessus :

inches, feet, yards, miles.

2) Ces unités servent à exprimer de manière plus générale la **distance** (en anglais « **distance** ») qui peut être une **longueur** (en anglais « **length** »), une « **largeur** » (en anglais « **width** »), une **profondeur** (en anglais « **depth** »), une **hauteur** (en anglais « **height** ») ou une **altitude** (en anglais « **altitude** »).

Exemples de phrases à propos de longueur :

Notez que 1 kilomètre équivaut à environ 0,62 miles.

Note that 1 kilometre (kilometer) is roughly equivalent to 0.62 miles.

...one kilometre (kilometer)... point sixty-two miles.

Quelle est la longueur et la largeur de votre planche à dessin ? (Donnez-moi la réponse en (système) métrique, s'il vous plaît !)

What's the length and width of your drawing board? (Give me the answer in metric, please!)

NB : en toute rigueur on devrait dire « **What are...** » et « **Quelles sont...** » mais soyons simples ;-)

Je pense qu'elle fait deux mètres de long et un mètre de large.

I think it's two metres (meters) long and one metre (meter) wide.

Quelle est la profondeur de cette armoire ?

How deep is this cupboard?

What's the depth of this cupboard?

16 pouces (environ 40 centimètres), donc elle devrait être assez profonde pour vos dossiers.

16 inches (about 40 centimetres (centimeters)), so it should be deep enough for your files.

Sixteen inches... forty centimetres (centimeters)...

Nous allons voler à une altitude de 30.000 pieds (ce qui fait un peu plus de 9.000 mètres).

ADEXFRA

We'll be flying at an altitude of 30,000 feet (which is a little more than 9,000 metres (meters)).
thirty thousand feet... nine thousand metres (meters)...

NB : on traduit « **hauteur** » en anglais par « **height** » mais l'adjectif correspondant n'est pas toujours « **high** », que l'on emploie par exemple pour les montagnes ou bien pour indiquer la hauteur de quelque chose qui ne touche pas le sol ; pour les personnes, les meubles, bâtiments, arbres, pylônes, cheminées, etc., on emploie l'adjectif « **tall** ».

Par exemple :

Quelle est la hauteur de cette montagne ?

What's the height of that mountain?

How high is that mountain?

Quelle est la hauteur de cet immeuble de bureaux ?

What's the height of this office building?

How tall is this office building?

Le plafond de ce bureau ne sera pas assez haut pour le nouveau patron, qui se trouve être exceptionnellement grand !

The ceiling in this office won't be high enough for the new boss, who happens to be exceptionally tall!

>> Retour au début des notes relatives aux longueurs

>> Retour au début du tableau des longueurs

>> Retour en haut de la page

Superficie (Aire)

Surface area (Area)

Units	Abbr	Equivalence	Unités	Valeurs en système métrique
square inch	sq in	/	pouce carré	6,45 cm ²
square foot	sq ft	144 sq in	pied carré	929,03 cm ² (9,29 dm ²)
square yard	sq yd	9 sq ft	yard carré	83,61 dm ² (0,84 m ²)
acre	/	4,840 sq yd	acre	4046,87 m ²

square mile	sq mi	640 acres	mile carré	2,59 km2
-------------	-------	-----------	------------	----------

>> Retour au début du tableau des superficies

>> Retour en haut de la page

Note :

Voici le pluriel des unités du tableau ci-dessus :

square inches, square feet, square yards, acres, square miles.

Exemples de phrases à propos de superficie :

Un mètre carré vaut environ 11 pieds carrés (10,76 pour être plus précis).

A square metre (meter) is roughly equivalent to 11 square feet (10.76 to be more precise).

...one square metre (meter)... eleven square feet (ten point seventy-six...).

Chaque personne devrait avoir un espace de travail d'au moins 9 mètres carrés (environ 97 pieds carrés).

Each person should have a minimum work space of 9 square metres (meters) (97 or so square feet).

...nine square metres (meters)... ninety-seven or so square feet...

Nous avons acheté 10 hectares de terrain pour notre future usine. (Au fait, ça fait plus d'un million de pieds carrés !)

We've purchased 10 hectares of land for our future plant. (By the way, that's over a million square feet!)

...ten hectares...

Cette maison a une surface habitable de 1.615 pieds carrés (environ 150 mètres carrés).

This house has a living space of 1,615 square feet (roughly 150 square metres (meters)).

...one thousand six hundred and fifteen square feet... a hundred and fifty square metres (meters)...

La nouvelle machine d'emballage (de conditionnement) occupe une surface au sol remarquablement faible.

The new packaging machine has a remarkably small footprint.

NB : voir sur ce site l'article au sujet du mot anglais « footprint » :

>> footprint

>> Retour au début des notes relatives aux superficies

>> Retour au début du tableau des superficies

>> Retour en haut de la page

Volume

Volume

Units	Abbr	Equivalence	Unités	Valeurs en système métrique
cubic inch	cu in	/	pouce cube	16,39 cm ³
cubic foot	cu ft	1,728 cu in	pied cube	28,32 dm ³ (0,028 m ³)
cubic yard	cu yd	27 cu ft	yard cube	765 dm ³ (0,765 m ³)

>> Retour au début du tableau des volumes

>> Retour en haut de la page

Note :

Voici le pluriel des unités du tableau ci-dessus :

cubic inches, cubic feet, cubic yards.

Exemples de phrases à propos de volumes :

Un mètre cube vaut environ 35 pieds cubes (35,3 pour être plus précis).

A cubic metre (meter) is roughly equivalent to 35 cubic feet (35.3 to be more precise).
...thirty-five feet (thirty-five point three...).

Le débit d'eau peut être exprimé par exemple en pieds cubes par seconde, gallons par minute ou, encore mieux, en mètres cubes par heure.

Water flow rate may be expressed for example in cubic feet per second, gallons per minute or, even better, in cubic metres (meters) per hour.

>> Retour au début des notes relatives aux volumes

>> Retour au début du tableau des volumes

>> Retour en haut de la page

Vitesse

Speed

Dans les pays anglo-saxons, la vitesse est souvent exprimée en « **miles per hour (mph)** » (en français « **miles par heure** ») plutôt qu'en « **kilometres (kilometers) per hour (kph)** » (en français « **kilomètres par heure (km/h)** »).

Les tableaux ci-dessous donnent la correspondance entre « mph » et « km/h » pour quelques **valeurs arrondies** suite à l'application de la correspondance : **1 mile = 1,609344 kilomètre**.

mph	5	6	10	12	15	19	20
km/h	8	10	16	20	24	30	32

mph	25	30	31	37	40	43	50
km/h	40	48	50	60	64	70	80

mph	56	60	62	68	70	75	80
km/h	90	97	100	110	113	120	129

mph	81	85	87	90	93	99	100
km/h	130	137	140	145	150	160	161

Vous pouvez effectuer des conversions plus exactes avec la **fonction calculatrice de Google** en tapant directement (avec « mph to kph » ou « kph to mph » en anglais) une requête telle que celles-ci :

>> 187 mph to kph

>> 750 kph to mph

>> Retour au début de la section relative aux vitesses

>> Retour en haut de la page

Système métrique
Metric system

Le système métrique est également utilisé dans les pays anglo-saxons. Le tableau ci-dessous indique comment les **principales unités** s'écrivent en anglais (elles s'abrégent généralement comme en français) :

Metric units	Abbr	Unités métriques
milligram	mg	milligramme
decigram	dg	décigramme
centigram	cg	centigramme
gram	g	gramme
kilogram (kilo)	kg	kilogramme (kilo)
metric ton, tonne	/	tonne
millilitre (GB), milliliter (US)	ml	millilitre
centilitre (GB), centiliter (US)	cl	centilitre
decilitre (GB), deciliter (US)	dl	décilitre
litre (GB), liter (US)	l	litre
decalitre (GB), decaliter (US)	dal	décalitre
hectolitre (GB), hectoliter (US)	hl	hectolitre
millimetre (GB), millimeter (US)	mm	millimètre
centimetre (GB), centimeter (US)	cm	centimètre
decimetre (GB), decimeter (US)	dm	décimètre
metre (GB), meter (US)	m	mètre
kilometre (GB), kilometer (US)	km	kilomètre
square centimetre (GB), square centimeter (US)	cm ²	centimètre carré
square metre (GB), square meter (US)	m ²	mètre carré

hectare	ha	hectare
square kilometre (GB), square kilometer (US)	km2	kilomètre carré
cubic centimetre (GB), cubic centimeter (US)	cm3 (cc)	centimètre cube
cubic decimetre (GB), cubic decimeter (US)	dm3	décimètre cube
cubic metre (GB), cubic meter (US)	m3	mètre cube

[>> Retour au début du tableau relatif au système métrique](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Voir aussi les sites et articles suivants :

[>> Le Convertisseur](#)

[>> 1000 Conversions](#)

[>> mpg & l/100km](#)

[>> Fahrenheit vs Celsius](#)

[>> GB vs US](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2009-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.